

cueturii, presei, radioului, televiziunii, cinematografeii, turismului, ocrotirii sănătății, culturii fizice și în alte domenii. Părțile vor sprijini colaborarea dintre organizațiile obștești din cele două țări.

#### Articolul 4

Inaltele Părți Contractante, conștiente că unitatea țărilor socialiste constituie o premisă pentru înfăptuirea securității și păcii în lume, vor acționa permanent pentru dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare între statele socialiste, pentru întărirea unității și coeziunii lor, în interesul cauzei socialismului și păcii.

#### Articolul 5

Inaltele Părți Contractante vor contribui și în viitor la garantarea păcii și securității în lume, călăuzindu-se după telurile și principiile fundamentale ale Cartei Organizației Națiunilor Unite. Părțile vor promova consecvent politica de coexistență pașnică între state cu sisteme sociale diferite, vor milita pentru crearea unui climat de destindere și de colaborare între state, pentru solutionarea diferendelor internaționale prin mijloace pașnice, pentru realizarea dezarmării generale și totale, pentru înlăturarea discriminărilor rasiale și pentru lichidarea definitivă a colonialismului și neo-colonialismului, în conformitate cu dreptul popoarelor de a-și hotări singure soarta.

#### Articolul 6

Inaltele Părți Contractante vor milita în continuare pentru întărirea păcii și înfăptuirea securității în Europa, pentru dezvoltarea relațiilor de bună vecinătate între statele europene.

#### Articolul 7

Inaltele Părți Contractante subliniază că inviolabilitatea frontierelor apărute după cel de-al doilea război mondial în Europa este una din premisele fundamentale pentru înfăptuirea securității europene. Ele vor asigura, în conformitate cu Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală de la Varșovia din 14 mai 1955, inviolabilitatea frontierelor celor două state, inclusiv frontiera de stat dintre cele două state germane.

Cele două Părți vor întreprinde, în conformitate cu principiile dreptului internațional, măsurile necesare pentru a preîntâmpina amenințările împotriva păcii din partea forțelor militariste și revanșarde care urmăresc o revizuire a rezultatelor celui de-al doilea război mondial.

#### Articolul 8

În cazul unui atac armat din partea unui stat sau grup de state împotriva uneia din Inaltele Părți Contractante, cealaltă parte, exercitându-și dreptul inalienabil la autoapărare individuală sau colectivă, în conformitate cu articolul 51 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, îi va acorda neîntârziat tot ajutorul, inclusiv militar, necesar respingerii atacului armat.

Părțile vor aduce neîntârziat la cunoștința Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite măsurile luate în baza prezentului articol și vor acționa în conformitate cu prevederile Cartei Organizației Națiunilor Unite.

#### Articolul 9

Cele două Părți Contractante consideră Berlinul occidental o unitate politică specială.

#### Articolul 10

Inaltele Părți Contractante consideră că stabilirea de relații normale, egale în drepturi, între cele două state germane, pe baza dreptului internațional, ar contribui în mod esențial la cauza păcii și securității în Europa.

#### Articolul 11

Inaltele Părți Contractante se vor informa și consulta reciproc asupra dezvoltării colaborării dintre cele două state și asupra problemelor internaționale importante care privesc interesele lor.

#### Articolul 12

Inaltele Părți Contractante declară că obligațiile lor prevăzute în tratatele internaționale în vigoare nu sînt în contradicție cu prevederile prezentului Tratat.

#### Articolul 13

Prezentul Tratat este supus ratificării și va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare, care va avea loc la Berlin, în cel mai scurt termen.

#### Articolul 14

Prezentul Tratat se încheie pe o perioadă de 20 de ani, de la data intrării sale în vigoare. Dacă nici una din Inaltele Părți Contractante nu-l va denunța în scris cu 12 luni înainte de expirarea termenului de valabilitate, Tratatul se va prelungi pe noi perioade de cinci ani.

Acest Tratat va fi înregistrat la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu articolul 102, paragraful 1, al Cartei Organizației Națiunilor Unite.

Intocmit la București, la 12 mai 1972, în două exemplare originale, fiecare în limba germană și limba română, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

**IN NUMELE  
REPUBLICII  
DEMOCRATE GERMANE,**

E. Honecker

S t o p h

**IN NUMELE  
REPUBLICII  
SOCIALISTE ROMANIA,**

N. Ceaușescu

Ion Gheorghe Maurer